

DE Montageanleitung

Elektrische Kraftstoffpumpe



Achtung!

Bei Arbeiten an der Kraftstoffanlage sind die Hinweise des Fahrzeugherstellers zu beachten. Darüber hinaus gelten die landesspezifischen Sicherheitsvorschriften.

Ausbau

- Tank entleeren.
- Tank für den Zugriff zur Kraftstoffpumpe freilegen.
- Schraubverschluss entfernen.
- Flansch (Geber) aus der Öffnung ziehen, eventl. Einbaulage markieren.
- Pumpeneinheit (Abb. 1 bzw. 2) nach Zusammen-drücken des Schnappverschlusses (1) heraus-ziehen.
- Kabel- und Schlauchverbindungen von der Kraft-stoffpumpe lösen. Zuordnung markieren.
- Schlauch vom Rücklaufrohr (2) trennen.
- Dämpfungsgummis (3) nach unten über die Haltenasen (6, Abb. 4) aus dem Pumpenhalter (4) drücken.

Einbau



Hinweis: Der Pulsationsdämpfer (5, Abb. 1) der Wettbewerbspumpe wird bei der PIERBURG-Pumpe nicht benötigt.

- PIERBURG-Kraftstoffpumpe (Abb. 3) von unten in den Pumpenhalter (4) einführen. Dabei auf richtige Lage achten:
Die Falschmontage-Sperren (Pfeile, Abb. 2) müssen sich gegenüberstehen.
 - Dämpfungsgummis (3), bis über die Haltenasen (6) hinaus, aufdrücken.
 - Komplette Einheit in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaues anschließen und einbauen.
- Hinweis:** Auf richtigen Sitz des Rücklaufrohres (2, Abb. 2) im Tank achten.

Änderungen und Bildabweichungen vorbehalten.

EN Assembly instructions

Electric fuel pump



Attention!

When working on the fuel pump, the vehicle manufacturers instructions should be observed. In addition the safety instructions specific to the country concerned should also be kept in mind.

Removal

- Empty the tank.
- Remove any obstacles from the tank so that the fuel pump is accessible.
- Remove the screw-type cap.
- Pull the flange from the opening; mark the installation position, if necessary.
- Remove the pump unit (fig. 1 and 2) after pressing the snap (1) together.
- Remove the cable and hose connections from the fuel pump. Mark their respective assignments.
- Remove hose from the recirculation tube (2).
- Press the compensation rubber pieces (3) down over the retention noses (6, fig. 4) and out of the pump holder (4).

Installation



Note: The pulsation damper (5, fig. 1) of the competitors pump is not required for the PIERBURG pump.

- Insert the PIERBURG fuel pump (fig. 3) from below into the pump support (4). Observe correct position:
The blocking devices that prevent a wrong installation (arrows, fig. 2) should face each other.
 - Press the compensation rubber pieces (3) onto the pump so that they cover the retention noses (6).
 - Connect and install the complete unit in reverse order of the removal procedure.
- Note:** Observe correct seating of the recirculation tube (2, fig. 2) in the tank.

The right of changes and deviating pictures is reserved.

FR Instruction de montage

Pompe à carburant électrique



Attention!

Lors des travaux sur la pompe à carburant, respecter les instructions du constructeur du véhicule. En plus, les consignes de sécurité spécifiques au pays en question doivent également être respectées.

Démontage

- Vider le réservoir.
- Libérer le réservoir de tout obstacle afin de permettre l'accès libre à la pompe à carburant.
- Retirer le bouchon du réservoir fileté.
- Retirer la bride de l'ouverture ; en cas de besoin, marquer la position d'installation.
- Retirer l'unité de pompe (fig. 1 et 2) après avoir libéré les leviers à déclic (1).
- Retirer les connexions de câbles et de tuyaux de la pompe à carburant. Marquer les correspondances y relatives.
- Retirer le tuyau du tube de recirculation (2).
- Enfoncer les pièces de compensation en caoutchouc (3) vers le bas de sorte qu'elles passent par les nez de retenue (6, fig. 4) et sortent du support de pompe (4).

Installation



Remarque : L'amortisseur de pulsations (5, fig. 1) de la pompe de la concurrence n'est pas nécessaire pour la pompe PIERBURG.

- Insérer la pompe à carburant PIERBURG (fig. 3) d'en bas pour la faire entrer dans le support de la pompe (4). Faire attention à la position correcte:
Les dispositifs de blocage contre l'installation incorrecte (voir flèches, fig. 2) doivent faire face l'un à l'autre.
 - Enfoncer les pièces de compensation en caoutchouc (3) sur la pompe de sorte qu'elles recouvrent les nez de retenue (6).
 - Brancher et installer l'ensemble dans l'ordre contraire à celui du démontage.
- Remarque :** Faire attention au siège correct du tube de recirculation (2, fig. 2) dans le réservoir.

Sous réserve de modifications et de variations dans les illustrations.

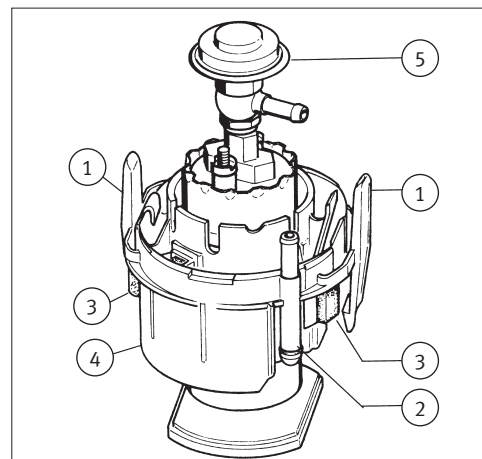


Abb. 1: Wettbewerbs-Kraftstoffpumpe (Serie)
Fig. 1: Competitor's fuel pump
Pompe à carburant de la concurrence

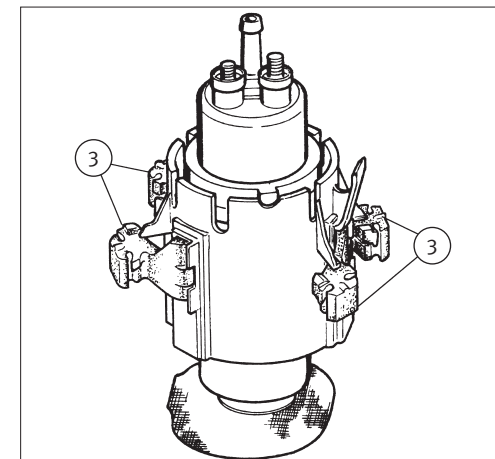


Abb. 3: PIERBURG-Kraftstoffpumpe (Ersatz)
Fig. 3: PIERBURG fuel pump (aftermarket)
Pompe à carburant PIERBURG (après-vente)

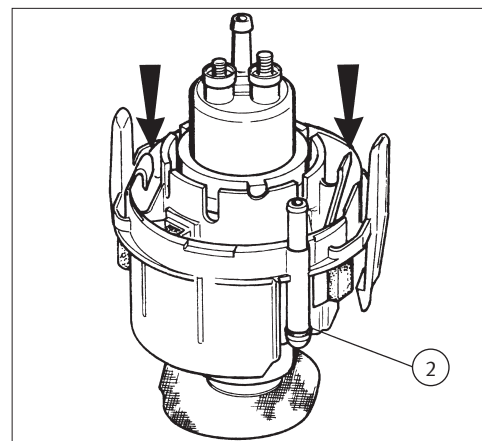


Abb. 2: PIERBURG-Kraftstoffpumpe (Serie)
Fig. 2: PIERBURG fuel pump (original equipment)
Pompe à carburant PIERBURG (pièce d'origine)

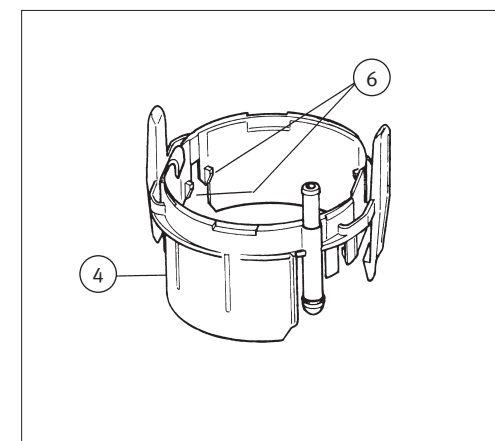


Abb. 4: Pumpenhalter
Fig. 4: Pump holder
Support de pompe

Внимание!
При выполнении работ на системе питания (ДВС) необходимо соблюдать указания изготовителя транспортного средства. Кроме того, действуют правила техники безопасности, принятые в стране пользования.

Демонтаж

- Опорожнить бак.
- Подготовить бак для обеспечения доступа к топливному насосу.
- Удалить винтовой запор.
- Извлечь фланец (датчик) из отверстия, при необходимости отметить положение при монтаже.
- Вынуть насосный блок (рис. 1 или, соответственно, 2), предварительно сжав защелку (1).
- Отсоединить от топливного насоса кабельные и шланговые соединения. Отметить порядок их размещения.
- Отсоединить шланг от возвратного трубопровода (2).
- Выдавить амортизационные резиновые детали (3) по направлению вниз через удерживающие выступы (6, рис.4) из держателя насоса (4).

Монтаж

Указание: для насоса PIERBURG гаситель колебаний (5, рис. 1), имеющийся у конкурирующего насоса, не требуется.

- Ввести топливный насос PIERBURG (рис. 3) снизу в держатель насоса (4).
При этом следить за правильностью положения: Стопоры для защиты от неправильного монтажа (стрелки, рис. 2) должны находиться друг напротив друга.
- Вдавить амортизационные резиновые детали (3) так, чтобы они выходили за удерживающие выступы (6).
- Подключить и установить весь блок в порядке, обратном демонтажу.
Указание: следить за правильностью посадки возвратного трубопровода (2, рис. 2) в баке.

Мы сохраняем за собой право на изменения и несоответствие рисунков.

¡Atención!
Durante los trabajos con la bomba de gasolina hay que respetar las instrucciones del constructor del vehículo. Además hay que respetar también las instrucciones de seguridad específicas de cada país.

Desmontaje

- Vaciar el depósito.
- Quitar del depósito todos los obstáculos para permitir el acceso libre a la bomba de gasolina.
- Quitar el cierre atornillado.
- Quitar la brida de la abertura; en caso de necesidad, marcar la posición de instalación.
- Quitar la bomba (fig. 1 y 2) después de haber apretado el cierre de resorte (1).
- Quitar las conexiones de cables y de tubos de la bomba de gasolina. Marcar las asignaciones respectivas.
- Quitar el tubo flexible del tubo de recirculación (2).
- Apretar las piezas de compensación de goma (3) hacia abajo de manera que estas pasen por las narices de retención (6, fig. 4) y salgan del soporte de la bomba (4).

Instalación

Nota: El amortiguador de pulsaciones (5, fig. 1) de la bomba de la competencia no es necesario para la bomba PIERBURG.

- Insertar la bomba de gasolina PIERBURG (fig. 3) de abajo para hacerla entrar en el soporte de la bomba (4). Atención a la posición correcta: Los dispositivos de bloqueo contra la instalación incorrecta (flechas, fig. 2) deben enfrentarse uno al otro.
- Apretar las piezas de compensación de goma (3) en la bomba de manera que estas cubran las narices de retención (6).
- Conectar e instalar el conjunto en el orden opuesto al desmontaje.
Nota: Atención al asiento correcto del tubo de recirculación (2, fig. 2) en el depósito.

Modificaciones y cambios de dibujos reservados.

注意!
在供油装置上作业时，必须遵守车辆生产商提示。此外，国家特定安全规范对此适用。

拆卸

- 清空油箱。
- 露出油箱便于查看燃油泵。
- 取下旋塞。
- 从开口拉出凸缘（传感器），必要时标记安装位置。
- 将卡锁盖 (1) 压在一起之后拉出泵单元（图 1 或 2）。
- 松开燃油泵的电缆和软管连接件。标记所属关系。
- 分开回流管 (2) 前面的软管。
- 将减震橡胶 (3) 向下通过保持凸耳 (6, 图 4) 从泵支架 (4) 上压出。

安装

提示: 皮尔博格泵不需要竞争对手泵中所用的脉冲阻尼器 (5, 图 1)。

- 将皮尔博格燃油泵（图 3）从下方插入泵支架 (4)。
在此注意正确的位置：错误安装锁止件（箭头，图 2）应当彼此面对。
- 压紧减震橡胶 (3)，直至其越过保持凸耳 (6)。
- 按照与拆卸顺序相反的顺序连接和安装整套单元。
提示: 注意油箱内回流管 (2, 图 2) 的正确位置。

保留更改和图示偏误的权利。

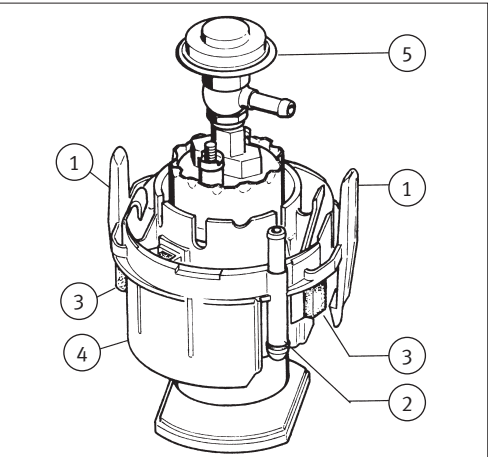


Рис. 1: Конкурирующий топливный насос (серийный)
Fig. 1: Bomba de gasolina de la competencia.
图1: 竞争对手燃油泵（系列）

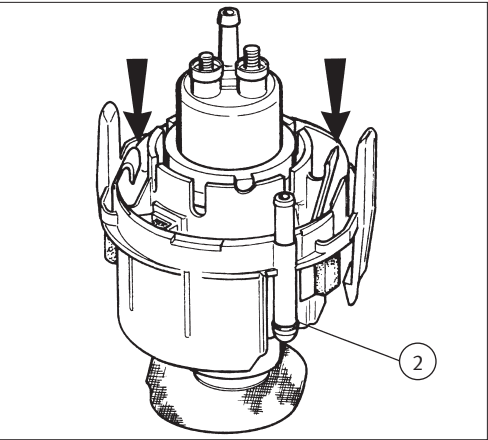


Рис. 2: Топливный насос PIERBURG (серийный)
Fig. 2: Bomba de gasolina PIERBURG (pieza de origen)
图2: 皮尔博格燃油泵（系列）

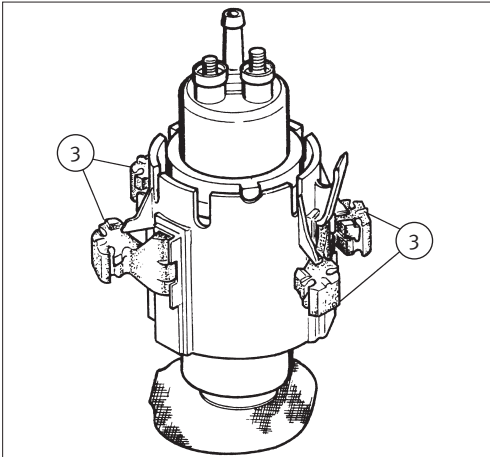


Рис. 3: Топливный насос PIERBURG (запасной)
Fig. 3: Bomba de gasolina PIERBURG (pos-venta)
图3: 皮尔博格燃油泵（备件）

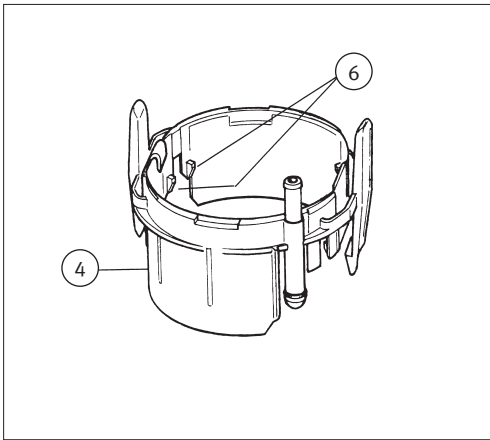


Рис. 4: Держатель насоса
Fig. 4: Soporto de bomba
图4: 泵支架